

Contents

List of Illustrations	vii
Abbreviations	x
Foreword	xi
Acknowledgements	xiii
 Introduction: Oxford's Greek play 'tradition'	 i
 1 The academic drama in the humanist curriculum and culture of Oxford	 8
1.1 William Gager's defence of acting	8
1.2 Catalogue of plays in the sixteenth and seventeenth centuries	13
 2 'The Young Men in Women's Clothes'	 23
2.1 Oxford's classical burlesques	23
2.2 The great London scandal and the ban on undergraduate drama	31
2.3 The 'serious and artistic' 1880 <i>Agamemnon</i>	39
 3 Languages of translation: productions in ancient Greek by OUDS, 1887–1914	 53
3.1 <i>Alceste</i> in 1887: melodrama in the New Theatre!	55
3.2 Aristophanes revitalised: music and 'stage business' in the 1892 <i>Frogs</i>	60
3.3 Hubert Parry's music in OUDS' Aristophanic tradition to 1914	74

4	Women, war and Gilbert Murray	81
4.1	Robert Bridges' 1904 masque <i>Demeter</i> and Oxford's Persephones	81
4.2	Penelope Wheeler, Greek plays at the Front and the Boars Hill Players	89
4.3	The 'missionary' urge; or, public engagement with Greek drama	100
5	The Oxford Playhouse, inter-war OUDS and connections with BBC Radio	106
5.1	J.B. Fagan's Playhouse on Woodstock Road	106
5.2	Translations after Murray, 'apposite and fresh, living for our modern minds'	113
5.3	The Meadow Players and Minos Volonakis	124
6	The Balliol Players' social idealism and their performances for Thomas Hardy, 1923–1927	131
7	'A first-class excuse for legitimate vagabondage': the Balliol Players, 1928–1939	145
7.1	The end of one era, and the beginning of another	146
7.2	The silent film of the 1934 <i>Ajax</i>	159
7.3	Towards the Second World War	165
8	The Aristophanic Balliol Players, 1947–1976	171
8.1	The forties and the fifties	171
8.2	The satirical sixties, and beyond	178
	Notes	191
	Appendix: Production Chronology	236
	Bibliography	269
	Index	297